



Europass Önéletrajz

Személyi adatok

Név **Ugrin Zsuzsanna**
Cím 1111 Budapest ,Egry József u. 1. X/10.
Telefon +36 1-463-3140
E-mail ugrinzs@inyk.bme.hu
Állampolgárság Magyar
Születési dátum 1979.05.29.
Nem Nő

Szakmai tapasztalat

Időtartam	2004. november →
Foglalkozás / beosztás	Fordító
Főbb tevékenységek és feladatkörök	szabadúszó fordítás az alábbi megbízókkal: Afford, E-Spell, Turris Babel, TranzPress fordítóirodák, Szépművészeti Múzeum, MMIKL Képző- és Iparművészeti lektorátus, Magyar Nemzeti Galéria, Képzőművészeti Kiadó
Tevékenység típusa vagy ágazat	Információ és kommunikáció
Időtartam	2004. szeptember-
Foglalkozás / beosztás	Tanársegéd
Főbb tevékenységek és feladatkörök	- az alábbi tantárgyak oktatása: Angol-magyar fordítás és szakfordítás Francia-magyar / Magyar-francia fordítás és szakfordítás Francia nyelv- és stílusgyakorlat / kommunikációs készségfejlesztés Terminológia / Szakmai dokumentáció Felvételi- és nyelvvizsga-előkészítő kurzusok - nyelvvizsgafeladat-írás, nyelvvizsgáztatás
Munkaadó neve és székhelye	Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Gazdaságtudományi Kar, Idegen Nyelvi Központ / Tolmács- és Fordítóképző Központ 1111 Budapest , Egry J. utca 1.
Tevékenység típusa vagy ágazat	Oktatás
Időtartam	2001 - 2004
Foglalkozás / beosztás	Tolmács
Főbb tevékenységek és feladatkörök	Tolmácsolás magyarországi és külföldi interkulturális képzéseken
Munkaadó neve és székhelye	Mobilitás Információs Szolgálat 1024 Budapest, Zivatar utca 1-3.
Tevékenység típusa vagy ágazat	Adminisztratív és szolgáltatást támogató tevékenység

Tanulmányok

Időtartam 2016. szeptember-

Végzettség / képesítés	PhD (fordítástudomány)
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar (Egyetem), Nyelvtudományi Doktori Iskola 1088 Budapest, Múzeum körút 4.
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 8
Időtartam	2003 - 2004
Végzettség / képesítés	fordító francia-angol-magyar munkanyelveken a strasbourg Marc Bloch Egyetem fordítói diplomája
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Nemzetközi Fordító- és Tolmácsképző (Egyetem) 1111 Budapest, Egry J. utca 1.
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 7
Időtartam	2002. február – 2002. június
Végzettség / képesítés	Erasmus ösztöndíj
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	Université d'Angers, Faculté des Lettres et Sciences Humaines 11, boulevard Lavoisier, 49045 Cedex 01 Angers (Franciaország)
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 7
Időtartam	1997 - 2004
Végzettség / képesítés	Művészettörténész
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar (Egyetem) 1088 Budapest, Múzeum körút 4.
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 7
Időtartam	1997 - 2004
Végzettség / képesítés	Francia nyelv és irodalom szakos bölcsész és tanár
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar (Egyetem) 1088 Budapest, Múzeum körút 4.
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 7
Időtartam	1989 - 1997
Végzettség / képesítés	érettségi (jeles)
Oktatást / képzést nyújtó intézmény	ELTE Trefort Ágoston Gyakorlóiskola és Gimnázium (gimnázium) 1088 Budapest, Trefort utca 8.
Az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerinti vagy nemzeti szintű besorolás szintje	ISCED 3

Személyes készségek

Anyanyelv

Magyar

Egyéb nyelvek

Szövegértés				Beszéd				Írás	
Hallás utáni értés		Olvasás		Társalgás		Folyamatos beszéd			
C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok
C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok	C2	Mesterfok
B1	Küszöbszint	B1	Küszöbszint	A1	Minimumszint	A1	Minimumszint	A2	Alapszint

Francia

Angol

Spanyol

Kommunikációs készségek

csapatszellem, kompromisszumkészség, rugalmasság, kapcsolatteremtő-készség, meggyőzőképesség, alkalmazkodás különböző kulturális környezetekhez

Szervezői készségek

a tanítás és szabadúszó fordítás során szerzett forrás- és munkafolyamat-kezelési, ill. ellenőrzési készségek

Munkával kapcsolatos készségek

számítógépes fordítástámogató programok ismerete (Trados, MemoQ)
kép- és hangfájl-szerkesztő programok ismerete (Adobe Photoshop, Audacity)

Számítógép-felhasználói készségek

az MS Office szövegszerkesztő, táblázatkezelő és prezentációs alkalmazásainak megfelelő ismeret
levelezőprogramok kezelése
fájlkezelő szoftverek használata

Gépjárművezetői jogosítvány

B